

هذا شرح مختصر ومو ترجمه حرفيه مجرد توصيل الفكره الاساسيه  
للمحاضرات لانه على انها سهله الا انها دسمه ومتشعبه واحس كل سالفه  
بديره ..

لذلك المهم بكلامي اللي بالعربي واللي بالانجليزي صغرت لانه مش مهم،  
مجرد تعرفون عن ايش اتكلم .. ماكتبت كل شي بالمحاضره لاني مثل  
ماقلت ذي مجرد اختصار

## //11//

طريقه كلامنا مهمه لحاجتين ١ - تبين من نحن ٢ تبين وتشير  
لـ هويتنا اللغويه

How you talk is an important way of  
displaying who you are  
indicating your social identity

تعريف الهوية: الشيء الذي نبنيه باستمرار ونفاوض عليه من  
خلال تفاعلنا مع الاخرين

Identity is something which we are constantly building and negotiating through our  
interaction with others.

هذه الهوية متعدده الوجوه يعني لها عدة جوانب وقدرات  
الناس يتحولون من هويه ل اخرى مختلفه في وقت مختلف او  
حاله مختلفه يعني مثل الحربا 🤖

واحدى الطرق اللي تبين هالتحول هي اللغه اللي نستخدمها

Identity is multifaceted << having many aspects, abilities

-People shift into different identities at different times in different situations.

-One of the ways we display this shift is through the language we use.

ككككيف؟؟

وين ربينا ووين درسنا ومستوى ثراء عائلتنا كلها تتحدد من  
اللغه اللي نتكلمها

اوضح الفروق بين طريقه كلام الناس هي :  
The most obvious difference in the way people speak is in their

اللكنه . Accent (pronunciation).

اللهجه (Dialect (grammatical structure)

مكانتك الاجتماعيه Social class

مستوى تعليمك . Education.

المتكلمين يميلون ل استخدام هويتهم اللغويه لعدة اسباب  
واهمها

١ - يخفون انتمائهم لجماعه معينه

1- to disguise their membership of a particular social or regional group.

٢ - يبعدون انفسهم عن انتمائهم لجماعه معينه

2- to distance themselves from a particular  
social or regional group.

٣- او يتقربون لجماعه ييون لصقون فيهم بالقوه 🇸🇦

3- to move closer to another group they want  
to belong to.

اللغه وبناء الهوية الشخصيه واهم حاجتين بهالموضوع:  
كيف الهوية الشخصيه تبني اجتماعيا عن طريق الاسم ونظام  
العنوانه بالكلام

## ١ // بالنسبه للأسماء والتسميه

### Names and naming practices

Names can sometimes carry important meanings for individual identity.

الاسم يحمل معاني مهمه لشخصيتك ومثاله:

١ - الافريقي اللي يقول اسمه يربطه بالمكان والزمان.. الخ  
“My names locate me in time and space. It gives me a sense of my own history that I not only share specifically with a generation of people in Africa but also with all Africans”  
والمعلومه في افريقيا يسمون الطفل بايوم اللي انولد فيه مثل



نيلسون مانديلا اسمه جمعه

٢ - بالهند يسمون اسمين واحد يعطيه قوه والثاني يحميه



<اخشس ياكومار منت هين

Names can indicate acceptance in a particular culture  
//الأسماء تشير على قبولك في ثقافته معينه :

مثالها:

١- باليهوديه يسمون ابن او بنت (الوصايا العشر) وذا يدل ع  
انتمائهم لهالسخافه حقتهم 🙄

٢- في الكاثولوكيه الرومانيه يعطون اسم (قديس،ولي)  
ليأكدون انتمائه لهالطائفه.

bar/bat mitzvah (in the Jewish religion)-  
This means becoming a member of the Jewish  
community  
with all the responsibilities that come with it.

## 2. The giving of a saint's name at confirmation- in the Roman Catholic faith

،

The way the names are used is very significant

طريقه عرض الاسماء مهمه جدا ولها مغزى المثال عليها  
سالي وفادي يعني:  
لما نعرفهم ببعض ونقول سالي ذا فادي يعني انهم بنفس  
المنزله اما لو نقول سالي ذا الدكتور فادي بكذا نخط فروق في  
المنصب او الحاله اللي هم عليها.

،

Names can cause problems

الاسماء ممكن تسبب مشاكل خصوصا لما ماتكون تناسب  
التقاليد او عرف معين.

.....

## ٢ // نظام العنوانه

Systems of address

و عليها ٣ نقاط مهمه:

\*\*How a name is used and its effect on identity

الطريقه التي يعرض فيها اسمك في سياق معين يحدد هويتك  
ومثالها الطريقه المستخدمه للكلام معك تبين:

١ - مدى الرسميه formality

٢ - الصله والحميميه intimacy

٣ - وضعك النسبي الخاص بك بين المشاركين في التفاعل  
لشيء ما

your relative status of all the participants  
involved in the interaction

مثل الدكاتره لما ينادون بعض - دكتور فلان عند حضور  
المرضى من باب الرسميه او الزعاطه 🙄

٦

\*\* Systems of address are culturally determined

نظام العنوانه يحدد ثقافيا مثاله مناداة القاضي ببريطانيا

your honour/ m'lord /m'lady

وتجاهل هالمسميات تعتبر اهانة

،

\*\*Implications of address terms

الاثار المترتبة على نظام العنوانه بالكلام ع حسب الطريقه  
اللي نسمي فيها الشخص مهمه بين المشاركين مثالها تسميه  
الشرطي الابيض للدكتور يابزر اقصد ولد وذي اهانة لانه لم  
يعترف بوضعه وسنه واستمر يناديه ياولد 🤔

....



//..١٢..//

التمثيل وهو كيف ان المتحدث يختار ان يشير لشيء او احد  
عن طريق تصنيفه على انه ينتمي لجماعه معينه ومثاله كلام  
اننا اذا شفنا طفل يسوق سياره نشوفه ك مراقب اعتبروه بالغ  
وهو بزر.

Representation is how the speaker chooses to refer to something or someone by  
categorizing them as belonging to a social group

**\*\*فرض المسميات للهويه بالنسبه لـ Sacks:**

-المسميات للهوية مهمه من اللي في موقف قوة

Labels of identity are imposed by people who may be in a more powerful position

-الناس اللي تفرض هالمسميات للهوية ممكن يستخدمونها  
لوضع احكام اجتماعيه.

People who impose labels of identity may use the labels to make a kind of social judgment

-لانتحكم بفئات الناس اللي تحدد هويتنا

We do not always control the categories people use to define our identity

-ولا نتحكم دائما بالفرضيات الثقافيه اللي تصاحب  
هالمسميات

We do not always control the cultural assumptions that accompany labels identity

....

### تحديد الهوية الاجتماعي

ليست فرديه بما اننا مو عايشين لحالنا بهالكون/ويكون منغمس  
مع كيف يتصورونا العالم /تصورنا عن انفسنا مايكون الا  
١/بالنسبه لنا بين الاخرين ٢/بالنسبه لحالتنا ضمن مجموعه  
-حالتنا ضمن اي جماعه اجتماعيه يتم بناؤه من خلال اللغه  
اللي نستخدمها

Determining one's social identity.

Determining one's social identity is not purely  
an individual matter.

Determining one's social identity is also  
bound up with *how others perceive us*.

Our perception of ourselves can only be:

(1) in relation to others

(2) in relation to our status within a social  
group

d. Our status within a social group can be  
constructed through *language use*.

## تعريفات مهمه والفروق بينها:

//١

### Ingroup:

is a social group to which the speaker belongs

### outgroup:

comprises people who do not belong to that group

مثالهم افراد العصابه الواحد منهم يستخدم تعبيرات معينه  
وهالشي يميزهم بينهم البعض واللي هو Ingroup وبنفس  
الوقت هالتعبيرات تميزهم عن غيرهم من خارج مجموعتهم  
او الناس اللي غير حالتهم وهي الـ outgroup

.....

//٢

Linguistic convergence و Audience design  
Linguistic و Linguistic maintenance و  
divergence

### ١ Audience design//

كل التعاريف يكون فيها عمليه process وكلام ماعدا تبع الجمهور Audience design ومن اسمه هو مجرد مفهوم او الفكره اللي من خلالها نحدد اسلوب وكلام المتحدث.

### ٢Linguistic convergence//

المتحدث بهالعملية يغير اسلوب كلامه ليكون اقرب للسامع وتذكرو ان هالشي لا يكون الا في المحادثه فنربط بين (convergence) و (conversation) محادثه (لنتذكر هالشي 😊)

### ٣Linguistic maintenance//

من كلمة (maintain) المحافظه على نعرف ان المتحدث ممكن يختار انه يبقى ع تقارب مثل تعريف ٢ لكنه يضل ع حاله ولا يتغير.

### ٤Linguistic divergence//

في هالتعريف تذكرو (difference) الاختلاف وفيها المتحدث يبعد تماما عن اسلوب سامعه ليأكد انه غير .

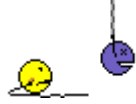
.....

//٣

## تدوين اللغة الانجليزية القياسية:

### Codification of Standard English

هي العملية التي يقوم فيها العلماء بالتحليل وتسجيل المفردات والانماط



النحويه... الخ وبالاخير يطلعون لنا بقواعد

is a process where scholars analyse and record the vocabulary and grammatical patterns of a language. For English, much of this codification took place in the eighteenth century. The vocabulary and grammatical patterns that were written down in dictionaries and grammar books then became ‘rules’

### نقاط مهمة:

خصائص اللغة الانجليزية القياسية (التي عليها نحدد مستوى

اللغة اذا صح او لا بمعنى المرجع الصحيح للغة)

-تكون مرتبطة باللهجه واللغة وليس اللكنه(اسلوب الكلام  
وليس نطق الحروف)

=Standard English is related to dialects, not accents.

-الانجليزية القياسية(او المعيارية) صعب عزلها ووضع

حدود حولها من اللغويين <<لأنها لغة غبية وماتنفهم 😊

=. Standard English is difficult to isolate and put linguistic boundaries around

-هي لغة الطبقة الوسطى والراقية

= Standard English is the dialect of the middle and upper classes



-اشكال هاللغة هي المرموقة بالمجتمع

=Forms of Standard English are socially prestigious



//..١٣،١٤..//

صعب نجيب معنى للـ Standard English بسبب

الاختلاف الحاصل في استخدامنا للغة

(مع رئيسك، مع اخوك الصغير) ..

مثلا استخدامنا للغة يختلف ع حسب مكاننا (بيت، مكتب ..)وع

حسب مع مين نتكلم

وع حسب عن ايش نتكلم(عن الاقتصاد، رأيك فن شغل او

فن) ..

اسلوب اللغة يعتمد ع حاجتين مهمة

١ / الرسمية بالنص formality  
٢ / مدى تخطيطك للمشاركة بالسالفه amount of  
planning

مثلا: محادثه عاديه مع صديق مقرب تكون غير رسميه مع  
انو مش مخطط لها وايضا لما تلقي خطاب لازم تحدد وتخطط  
ايش ح نقول وكيف .

The style of language you use depends on the  
formality of the context and the amount of  
planning that is involved.

E.g. Our language varies in the following  
situations:

1- A casual conversation between you and a  
close friend is an informal event which won't  
be planned in advance.

2- When you give a speech or lecture, you will  
plan what you say, and the way you say it

standard English هي المعيار والمقياس اللي يحدد هاللغه  
صح او لا لذلك فيه مطلبيين مهمه لها

١ // لازم تكون صحيحه correct

٢ // لازم تكون منطقيه logical

لكن

فيه اعتراضات من اللغويين على الـ verb be واختلافها

الغير منطقي مع انها تعتبر صحيحه!

..

الهدف من تدريس الاطفال الانجليزيه المقياسيه في المدارس

هو:

انهم يعرفون الطق الصحيحه والفعاله للتواصل ولذلك اطلقت

حكومة بريطانيا (Better English Campaign)

...

اللغه الانجليزيه القياسيه والمساواه اجتماعيا:

Standard English and social equality

-ممكن يكون فيه علاقه بين اللي يتكلون دون المستوى

ومساواتهم بالمجتمع

جون يربط الانجليزيه القياسيه ببقاء الاقتصاد والنجاح وقول  
مافيه شي اكثر فعاليه في إدانه الفرد لعرقه وطبقته اكثر من  
قدرته للتواصل بشكل واضح ومنطقي <<ظنتي المنطق بعيد

عن هالفلسفه 🤔

There can be a relation between speaking a non-standard variety and social equality  
John Rae links standard English to economic survival and success: “nothing more  
effectively condemns an individual to his class or ethnic ghetto than an inability to  
communicate clearly and logically in English”

,

-اللهجه الامريكيه الافريقيه العاميه ترى على انها دون

المستوى وهالشى يجبر المتحدثين بها للتغيير

African American Vernacular English (AAVE) is seen as sub-standard and the  
obligation is firmly placed on its speakers to change.

,

المتحدث اللي يكونون دون المستوى مثل الافريقان يعانون

من التمييز على يد المدرسين واصحاب العمل

Speakers of a non-standard variety like African American Vernacular English (AAVE) may suffer discrimination at the hands of teachers and employers

الانجليزيه المقياسيه (المعياريه) ترى على انها اللغه المناسبه  
في مجال التوظيف

Standard English is therefore seen as the appropriate dialect in the job market.

ممكن نلاقي أدله على المواقف السلبيه او الإيجابيه تجاه عدد  
كبير من المشاكل والقضايا اللغويه

We can find evidence of positive and negative attitudes towards a wide range of linguistic issues

### المواقف من اللغات كلها:

Attitudes to Whole languages

-في بريطانيا على انه فيه الكثير من اللغات الا انه الانجليزيه  
الوحيد المعترفه رسميا  
-خصوصا للانجليزيه تعدد اللغات يعتبر خطر على الوحده  
الوطنيه

الموقف تجاه الانجليزيه في الولايات يكون بالتعاون مع  
الوحدة الوطنيه

والترويج وتأسيس الانجليزيه في كلا البلدين يقول لتهميش  
(marginalization) لكل لغه موجوده غير الانجليزيه  
طبعاً.

وينظر لغير الانجليزيه بانها لغه الأقليات وخطيره وتهدد  
الاستقرار الساسي والاجتماعي < ماكنهم تحمسو بزيادة؟! !



In Britain, although many languages are in daily use, only English has official recognition.

For the English especially, multilingualism is viewed with suspicion and as a threat to national unity.

In a speech to a meeting at the Conservative Party Conference in October 1997, Lord

- Tebbitt, a prominent Conservative, called for national unity saying,  
'*we need common values, a common culture and a single language*'.
- C. Attitudes towards English in the United States have an association with national Unity.
- D. The promotion of English, both in Britain and in the United States, leads to the marginalization of the other languages which exist there.
- E. Minority languages and their speakers may be seen as divisive, even dangerous, and a threat to political, social or economic stability.

..

### الموقف تجاه تنوع اللغات :

Attitudes towards Varieties of a language

- كلام Fasold عن اللغة الفرنسيه في اوربا لها هيبه اكثر من المتحدث بها في كندا حتى من الفرنسيين الكنديين الأصل.
- الناس من الطبقة الياي اقصد العاليه يبدون مواقف سلبيه للي لغتهم دون المستوى خصوصا افريقان امريكا.
- تأليف و(تخريف)الافعال من الاسماء ينوجد اكثر ب امريكا من بريطانيا وانتقادهم على هالشي مشهور لكن ينفخون بقربه مخرومه 🤪

We consider attitudes towards varieties of the same language.

E.g.

- A. Fasold (1984) describes how the French spoken in Europe is seen to be more prestigious than that spoken in Canada, even by native Canadian French speakers

B. People, usually high class, show negative attitudes toward non-standard varieties of English in Britain, or towards American varieties such as African American Vernacular English (AAVE) in the United States.

C. The creation of verbs from nouns found more in American English than in varieties of British English is popularly criticised, as in this letter to *The Times*:

“Could we stop assuming that any noun can automatically be turned into a verb?

(*The Times*, 1 January 1994)

## المواقف تجاه الكلمات والتفاعل:

Attitudes towards Words and Interaction

-في عام ١٩٩٧ الجمعية النفسية البريطانية منعت انو يصف  
الفرد في ابحاثهم بـ subjects وكأنه شي جماد <<يا عيني ع  
الرومنسيه 🤔

وصدرت رسائل ترد على هالقرار انه سخافه واللي خطوه  
ما عندهم سالفه 🤔 <<

-فيه مواقف سلبيه من بعض الكلمات مثل الموت لو نقول  
بدالها الرحيل 🤔 !!

- بعض الكلمات غير مناسبة وبكذا تعتبر من المحضورات.  
بعض التعبيرات مثل اللي يقولون بين كل كلمه والثانيه u  
like..، know الخ لها تأثير سلبي ممكن تكون وصمة عار  
يعرف بها بعض المجموعات يعني عياره حد انه يتكلم كذا 🤪  
واستخدام هالتعبيرات بيبين كل الجمل يبين ان اللي يتكلم  
ما عنده سالفه << وانا اقول كذا برضو 🙄  
-المراه لما تتكلم الموقف تجاه كلامها سسلبي و انها ثرثاره  
او كلامها ماله داعي 🙄

A. In 1997, the British Psychological Society prohibited the use of the word subjects in its publications to refer to those taking part in psychological experiments. Such participants were to be referred to as individuals, people, students and so on.

The letters to October 1997's edition of The Psychologist describe this decision as 'tosh' or 'trivial', and one which leaves the eminent writers of these letters 'baffled'.

B. Attitudes to words may be so negative that the words may be considered not suitable for use at all. We often invent euphemisms to cover such words.

E.g.

Instead of 'death' and 'dying' we might talk about 'passing away'.

C. Some words are considered so unsuitable

that they become totally taboo.

D. Expressions such as *right, like, you know, see you later* are negatively treated: Some of these expressions may be associated with certain groups and may function as identity markers.

E.g.

The expression *you know*

You know is considered to be a ‘marker of imprecise, uncertain or uneducated “lower class” speech’.

D. When women speak, attitudes towards their talk are often negative; women’s talk is labelled as ‘chatter’ or ‘gossip’ about unimportant or ‘trivial’ topics.

...

آسماء وأقوال من المحاضرات ٤:

Simmonds, a Zambian writer

“My names locate me in time and space. It gives me a sense of my own history that I not only share specifically with a generation of people in Africa but also with all Africans”

John Rae

links standard English to economic survival  
and success

..

“Attention to the rules of grammar and care in  
the choice of words encourages  
punctiliousness in other matters . . . in such  
matters as honesty, responsibility, property,  
gratitude, apology and so on.

Gillian Shephard

uggests that ‘those who have not mastered  
“our marvellous language” should not expect  
to be able to get a job’

Norman Tebbitt

‘If you allow standards to slip to the stage  
where good English is no better than bad  
English, where people turn up filthy at  
school...

### Lord Tebbitt

‘we need common values, a common culture and a single language’.

### Fasold

describes how the French spoken in Europe is seen to be more prestigious than that spoken in Canada, even by native Canadian French speakers

### Lippi-Green

1

points out that in the United States, lack of intelligence is associated with women with southern accents.

2

shows that stereotypes are reinforced in the media. E.g. Mexican-Americans are portrayed negatively:

‘recent stereotypes in film and television . . . have one thing in common: Mexican Americans are almost always portrayed as violent: they are drug-pushers, gang-members, pimps’

## Giles and Coupland

“research indicates that the perception of children’s so-called ‘poor’ speech characteristic leads teachers to make negative inferences about their personalities, social background and academic abilities. (Giles and Coupland 1991: 45)

🌹انتهينا🌹

// اعداد : رضاك ربي

// تجميع : موج هادي

نسأل الله التوفيق .